

Uppsala 9 november 2015
Dnr: Ks 2015/1077

Remissinstanser enligt bifogad lista

Inbjudan att lämna remissyttrande på psalmbok på nordsamiska

Ni inbjuds härmed att medverka i remissförfarande om bifogad psalmbok på nordsamiska.

Beslutet om psalmbok på nordsamiska togs ursprungligen i kyrkomötet 1992 (*OG 1992:502 Översättning av psalmbok och kyrkohandbok till samiska*). De föreliggande psalmerna är översättningar av totalt 320 psalmer hämtade från svensk, norsk och finsk tradition.

Psalmerna är tänkta att användas i gudstjänster, andakter och andra samlingar i Svenska kyrkan men även för privat bruk. Nordsamiska talas även i Norge och Finland och förhoppningen är att man även kan ha glädje av den i de länderna.

Psalmboken är inte en översättning av Den svenska psalmboken och faller därför inte under den bestämmelse om översättningar av gudstjänstböcker som finns i 18 kap. 8 § i kyrkoordningen. Där står att kyrkomötet beslutar om vilka översättningar som får användas i Svenska kyrkan.

Översättningsgruppen har letts av professor emeritus Olavi Korhonen på uppdrag av avdelningen för kyrkoliv och samhällsansvar och information har fortlöpande lämnats till Samiska rådet i Svenska kyrkan.

Psalmsgruppens medlemmar:

Olavi Korhonen, Else-Maj Blind, Inger Hansson Omma, Solveig Labba, Valborg Mangs Mäarak, Johan Mäarak, Johannes Marainen, Johannes Nutti, Ewerth Richardsson, Laila Wasara och Per Gustav Vasara-Hammare.

Remisstiden kommer att vara ett år, från Första söndagen i Advent 2015 till Domsöndagen 2016, för att psalmöversättningarna ska hinna användas och prövas.

Det nuvarande trycket av psalmboken är en remissupplaga och har därför tryckts i endast 600 exemplar. Ett exemplar av psalmboken skickas till samtliga remissinstanser och ytterligare exemplar kan beställas utan kostnad via Svenska kyrkans webbshop:

<http://internwww.svenskakyrkan.se/materialbestallning>

Varje enhet kan som mest beställa 30 böcker från Svenska kyrkans webbshop. Om det finns behov av ett större antal böcker, vänligen kontakta Sigurdur Hafthorsson, avdelningen för kyrkoliv och samhällsansvar på e-post sigurdur.hafthorsson@svenskakyrkan.se. Fördelningen av materialet sker utifrån efterfrågan och tillgång på böcker när de som önskar fått tillgång till 30 böcker.

Remissen besvaras genom ett digitalt frågeformulär som är tillgängligt under fyra månader, från den 2 oktober 2016 till den 1 februari 2017.

Remissinstanserna kommer att få ett mejl den 2 oktober 2016 med en länk till ett frågeformulär. Om en remissinstans inte nåtts av mejlet under den 2 oktober 2016 ombeds denna att ta kontakt med Svenska kyrkans kanslistöd via e-post, kanslistod@svenskakyrkan.se, eller telefon, 018-16 97 00.

Remissvaren ska ha inkommit senast den 1 februari 2017.

Efter remissomgången bearbetas psalmboken med beaktande av remissvaren och en slututgåva ges ut.

Förutom remissinstansernas svar finns även möjlighet till spontanremisser. Information om hur spontanremisser inlämnas kommer att publiceras i samband med att det digitala frågeformuläret aktiveras.

För information om psalmboksarbetet, kontakta sigurdur.hafthorsson@svenskakyrkan.se.

Med vänliga hälsningar

Erika Brundin
Utvecklings- och planeringschef
Ärkebiskopens och generalsekreterarens sekretariat

Bilaga med lista över remissinstanser

DOMKAPITEL

- Domkapitlet i Uppsala stift
- Domkapitlet i Linköpings stift
- Domkapitlet i Skara stift
- Domkapitlet i Strängnäs stift
- Domkapitlet i Västerås stift
- Domkapitlet i Växjö stift
- Domkapitlet i Lunds stift
- Domkapitlet i Göteborgs stift
- Domkapitlet i Karlstads stift
- Domkapitlet i Härnösands stift
- Domkapitlet i Luleå stift
- Domkapitlet i Visby stift
- Domkapitlet i Stockholms stift

STIFTSSTYRELSER

- Stiftsstyrelsen i Uppsala stift
- Stiftsstyrelsen i Linköpings stift
- Stiftsstyrelsen i Skara stift
- Stiftsstyrelsen i Strängnäs stift
- Stiftsstyrelsen i Västerås stift
- Stiftsstyrelsen i Växjö stift
- Stiftsstyrelsen i Lund stift
- Stiftsstyrelsen i Göteborgs stift
- Stiftsstyrelsen i Karlstads stift
- Stiftsstyrelsen i Härnösands stift
- Stiftsstyrelsen i Luleå stift
- Stiftsstyrelsen i Visby stift
- Stiftsstyrelsen i Stockholms stift

KYRKLIGA INTRESSETER

- Ekumeniakyrkan
- Sveriges Kristna Råd
- Svenska Kyrkans Unga
- EFS
- Svenska kyrkans arbetsgivarorganisation
- Den norske kirke/Samiskt kirkeråd
- Evangeliska lutherska kyrkan i Finland/ Uleåborgs stift

SAMISKA INTRESSETER OCH UTBILDNINGSANORDNARE

- Umeå universitet
- Universitetet i Tromsø
- Samiska högskolan i Kautokeino
- Sametinget
- Sameskolestyrelsen
- Samiskt språkcentrum
- Samiska ungdomsförbundet
- Sámi girječálliid searvi (samisk författarförening)
- Sámi Komponisttat (samisk kompositörsförening)

FÖRSAMLINGAR I LULEÅ STIFT

- Gällivare församling
- Malmbergets församling
- Jukkasjärvi församling
- Karesuando församling
- Vittangi församling
- Jokkmokks församling
- Arjeplogs församling
- Arvidsjaur församling
- Burträsk församling
- Södra Lapplands pastorat
- Dorotea-Risbäcks församling
- Lycksele församling
- Malå församling
- Tärna församling
- Sorsele församling
- Stensele församling
- Vilhelmina församling
- Åsele/Fredrika församling
- Umeå landsförsamling
- Tavelsjö församling
- Tegs församling
- Umeå stadsförsamling
- Umeå Maria församling
- Ålidhems församling

FÖRSAMLINGAR I HÄRNÖSANDS STIFT

- Ström-Alanäs församling
- Gåxsjö församling
- Hammerdals församling
- Fjällsjö församling
- Bodums församling
- Tåsjö församling
- Frostvikens församling
- Alsens församling
- Offerdals församling
- Rödöns församling
- Näskotts församling
- Aspås församling
- Ås församling
- Föllingebygdens församling
- Brunflo församling
- Marieby församling
- Lockne församling
- Näs församling
- Östersunds församling
- Frösö, Norderö och Sunne församling
- Häggenås-Lit-Kyrkås församling
- Undersåkers församling
- Kalls församling
- Västra storsjöbygdens församling
- Åre församling
- Bergs församling

- Åsarne församling
- Oviken-Myssjö församling
- Hackås församling
- Rätan-Klövsjö församling

FÖRSAMLINGAR I VÄSTERÅS STIFT

- Idre-Särna församling

FÖRSAMLING I STOCKHOLMS STIFT

- Järfälla församling

FÖRSAMLINGAR I GÖTEBORGS STIFT

- Sävedalens församling

- Svegsbygdens församling
- Hedebygdens församling
- Tännäs-Ljusnedals församling
- Ytterhogdals, Överhogdals och Ängersjö församling

- Älvdalens församling

- Örgryte församling